INTERGOVERNMENTAL COPYRIGHT COMMITTEE
Fourteenth session of the Committee of the Universal Copyright Convention as revised in 1971 Paris 7-9 June 2010

COMITE INTERGOUVERNEMENTAL DU DROIT D'AUTEUR
Quatorzième session du Comité de la Convention universelle révisée en 1971 Paris 7-9 juin 2010

COMITE INTERGUBERNAMENTAL DE DERECHO DE AUTOR
Decimocuarta reunión del Comité de la Convención Universal revisada en 1971 París 7-9 junio de 2010

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ
Четырнадцатая сессия Всемирной конвенции, пересмотренной в 1971г. Париж 7-9 июня 2010 г.

اللجنة الدولية الحكومية لحقوق المؤلف
الدورة الرابعة عشرة للجنة التابعة للاتفاقية العالمية بصيغتها المعدلة في ١٩٧١، باريس ٧-٢٠١٠/٦/٩

IGC(1971)/XIV/8
باريس، ٢٠١٠/٦/٩
الأصل: إنجليزي

التقرير النهائي

مقدمة

١ – عقدت اللجنة الدولية الحكومية لحقوق المؤلف (المشار إليها هنا فيما بعد باسم "اللجنة") المنشأة بموجب المادة ١١ من الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف بصيغتها المعدلة في باريس في ١٩٧١/٧/٢٤ دورتها العادية الرابعة عشرة في مقر اليونسكو بباريس في الفترة من ٧ إلى ٢٠١٠/٦/٩ برئاسة السيد عبد الله ودغيري (المغرب).

٢ – وكانت ممثلة في اللجنة ١٧ دولة من الدول الأعضاء وهي: الاتحاد الروسي والأرجنتين وإسرائيل وأوكرانيا والبرتغال والجزائر والصين وغواتيمالا وفرنسا والكاميرون وكرواتيا والمغرب والنمسا والهند والولايات المتحدة الأمريكية واليابان واليونان.

٣ – وشاركت بصفة مراقب الدول الـ ٢٥ التالية الأطراف في الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف ولكنها ليست أعضاء في اللجنة وهي: ألمانيا وباكستان والبرازيل وبلغاريا وبولندا وبوليفيا وبيرو وتونس والجمهورية التشيكية وجمهورية مولدوفا وزامبيا وسلوفاكيا وسويسرا وشيلي وصربيا وفنلندا وقبرص وكمبوديا وكوستاريكا ولبنان والمكسيك والمملكة العربية السعودية وموناكو وهنغاريا وهولندا.

٤ – وكانت الدول الـ ١٩ التالية غير الأطراف في الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف ممثلة أيضا وهي: أفغانستان والإمارات العربية المتحدة وإيران (جمهورية – الإسلامية) وبوروندي وتركيا وتشاد والجماهيرية العربية الليبية وجمهورية أفريقيا الوسطى والجمهورية العربية السورية وجمهورية الكونغو الديمقراطية وجورجيا، وسانت كيتس ونيفيس، والسودان والعراق وعمان والفلبين ومدغشقر ومصر وموزمبيق.

٥ – وكانت السلطة الفلسطينية ممثلة عن طريق مراقب لها.

٦ – وحضر اجتماع اللجنة ممثلون عن المديرة العامة لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) والمدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (ويبو).

٧ – وحضر اجتماع اللجنة أيضاً بصفة مراقب ممثلو المنظمات الدولية غير الحكومية السبع التالية: الاتحاد الإذاعي الأوروبي، والاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات، والاتحاد الدولي لرابطات منتجي الأفلام، واتحاد الموسيقيين الدولي، والاتحاد الدولي لصناعة التسجيلات الصوتية، والاتحاد الدولي للمنظمات المعنية بحقوق الاستنساخ، ورابطة الناشرين الدولية.

٨ – وقائمة المشتركين مرفقة بهذا التقرير.

افتتاح الدورة

٩ – افتتح الدورة رئيس اللجنة السيد عبد الله ودغيري. وأشار إلى أن اللجنة ستعمل باللغات الرسمية الخمس، وأعطى الكلمة لممثل المديرة العامة لليونسكو، السيد فرانشيسكو بانداريـن، مساعد المديرة العامة للثقافة.

١٠– ورحب السيد بانداريـن بالمشتركين، وأكد أن هذه الدورة الرابعة عشرة تتيح الفرصة لتبادل الأفكار وتنمية التفكير بشأن التحديات التي يواجهها العالم في الوقت الحاضر في ميدان حقوق المؤلف. وأوضح أن المسائل قيد الدراسة في هذه الدورة ستتعلق في المقام الأول بالتحديات المتمثلة في كيفية ضمان حماية حقوق المؤلف في البيئة الرقمية الجديدة. وأكد على أن أحد التحديات الرئيسية سيتمثل في إقامة التوازن بين حماية الأعمال من ناحية وانتفاع الجمهور بالمعلومات من ناحية أخرى. وأعلن أنه من الضروري والعاجل، من أجل المعالجة الفعالة للصعوبات التي تواجهها الصناعات الثقافية، ومنها القرصنة، دراسة الممارسات الحالية على الإنترنت. وأشار مساعد المديرة العامة للثقافة إلى أهمية هذه المسائل المختلفة لليونسكو، لما تضطلع به من مهمة مزدوجة لتعزيز الانتفاع العالمي بالمعلومات والمعارف والثقافة وحماية الظروف التي تغذي الإبداع. وأكد، علاوة على ذلك، على أن هذه الدورة ستكون فرصة للنظر في دور اللجنة في المستقبل.

١١– وأعلن **الرئيس** أنه يتوفر للجنة النصاب القانوني اللازم. وانتقل بعد ذلك إلى دراسة البند الأول من جدول الأعمال.

اعتماد جدول الأعمال

١٢– اعتمدت اللجنة جدول الأعمال الوارد في الوثيقة IGC(1971)XIV/1/Prov. Rev. بدون تعديلات. وبناء على طلب **الرئيس**، تلت **الأمانة** بعد ذلك قائمة المراقبين.

معلومات عن الوضع فيما يتعلق بانضمام الدول إلى الاتفاقيات الدولية التي تديرها اليونسكو بمفردها أو بالاشتراك مع منظمات دولية أخرى (الوثيقة IGC(1971)/XIV/2)

(١) الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف – نص عام ١٩٥٢

١٣– أعلمت الأمانة اللجنة أنه منذ دورتها العادية الثالثة عشرة (٢٢–٢٠٠٥/٦/٢٤) تقدمت دولة واحدة بإعلان أفادت فيه أنها تعتبر نفسها تتقيد بالالتزامات الناشئة عن نص عام ١٩٥٢ للاتفاقية: الجبل الأسود (الخلافة). وهناك الآن ١٠٠ دولة طرف في الاتفاقية.

(٢) الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف – النص المنقح في عام ١٩٧١

١٤– أبلغت الجبل الأسود المديرة العامة لليونسكو بانضمامها إلى الاتفاقية المعتمدة في ١٩٧١/٧/٢٤. وبهذا يبلغ العدد الحالي للدول الأطراف ٦٥ دولة.

(٣) الاتفاقية الدولية لحماية فناني الآداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الإذاعة (اتفاقية روما)

١٥– أعلمت الأمانة اللجنة أنه منذ دورتها الثالثة عشرة أودعت الدول الإحدى عشرة التالية وثائق انضمامها إلى اتفاقية روما وهي: أذربيجان والبحرين، والبوسنة والهرسك، والجبل الأسود والجزائر والجمهورية العربية السورية وجمهورية كوريا وطاجيكستان وفيتنام، وقبرص وليبريا. وبهذا يبلغ مجموع عدد الدول الأطراف في الاتفاقية ٩١ دولة.

(٤) اتفاقية حماية منتجي التسجيلات الصوتية من استنساخ تسجيلاتهم بدون ترخيص (اتفاقية التسجيلات الصوتية)

١٦– أعلمت الأمانة اللجنة أنه منذ دورتها الثالثة عشرة انضمت الدول الأربع التالية إلى الاتفاقية وأصبحت أطرافا فيها وهي: البوسنة والهرسك، والجبل الأسود وفيتنام وليبريا. ويبلغ عدد الدول الأطراف في الاتفاقية حالياً ٧٧ دولة.

(٥) اتفاقية توزيع الإشارات الحاملة للبرامج المرسلة عبر التوابع الصناعية (اتفاقية التوابع الصناعية)

١٧– أعلمت الأمانة اللجنة أنه منذ دورتها الثالثة عشرة انضمت الدول السبع التالية إلى الاتفاقية وهي: البحرين والجبل الأسود وجمهورية مولدوفا والسلفادور وعمان وفيتنام وهندوراس. ويبلغ مجموع الدول الأطراف في هذه الاتفاقية الآن ٣٤ دولة.

(٦) الاتفاقية المتعددة الأطراف الرامية إلى تلافي الازدواج الضريبي على جعائل حقوق المؤلف

١٨– أعلمت الأمانة اللجنة أيضاً أنه منذ دورتها الثالثة عشرة انضمت دولة واحدة إلى الاتفاقية وهي ليبريا. وقد أودعت ثماني دول وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية أو قبولها أو الانضمام إليها أو إعلانها الخلافة فيها وهي: إكوادور وبيرو والجمهورية التشيكية وسلوفاكيا والعراق وليبريا ومصر والهند. ولن تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ، وفقاً للمادة ١٣ منها، إلا بعد ثلاثة أشهر من إيداع وثيقة التصديق أو القبول أو الانضمام العاشرة.

تقديم المساعدة إلى الدول الأعضاء (الوثيقة IGC (1971)/XIV/3)

١٩ –قدمت الأمانة في أثناء عرضها للوثيقة معلومات عن الأنشطة المضطلع بها منذ الدورة الثالثة عشرة للجنة المعقودة في حزيران/يونيو ٢٠٠٥، وهي:

(١) الأنشطة التقنينية؛

(٢) أنشطة الإعلام والتوعية؛

(٣) الدراسات والبحوث؛

(٤) أنشطة بناء القدرات؛

(٥) تقديم المساعدة المنهجية والمالية إلى الدول الأعضاء.

٢٠- فيما يتعلق بالأنشطة التقنينية، أوليت الأولوية إلى اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي التي دخلت حيز النفاذ في عام ٢٠٠٧. وتُسلم الاتفاقية بأهمية حقوق الملكية الفكرية بالنسبة للإبداع. وعلاوة على ذلك، تشير توجيهاتها التنفيذية إلى تشريعات حقوق المؤلف على أنها من الأدوات العامة التي تشجع الإبداع والإنتاج والنشر والانتفاع بالأنشطة والسلع والخدمات الثقافية.

٢١ -وفيما يتصل بأنشطة الإعلام والتوعية، أولي اهتمام خاص لثلاث أدوات شبكية تكاملية على الإنترنت أنشأتها اليونسكو وهي: المرصد العالمي لوضع الفنان، والمرصد العالمي لمكافحة القرصنة، ومجموعة القوانين الوطنية الخاصة بحقوق المؤلف.

٢٢- ومن بين أنشطة بناء القدرات، تم التركيز بوجه خاص على الدورة التدريبية لإعداد المدربين في مجال مكافحة القرصنة الممولة من حكومة إسبانيا. وتم تمديد هذه الدورة التي بدأت كمشروع تجريبي في جنوب شرق أوروبا في عام ٢٠٠٤ لتشمل مناطق فرعية مختلفة في أوروبا نظمت فيها حلقات دراسية في أعوام ٢٠٠٦ و٢٠٠٧ و٢٠٠٨. وأشير أيضاً إلى الدليل المعنون "عشرة عقود موسيقية" الذي نشرته اليونسكو في عام ٢٠١٠. ويتضمن هذا الدليل نماذج من الأنواع الرئيسية من العقود المستخدمة في قطاع الموسيقى. كما أنه يزود الفنانين بمعلومات عن حقوقهم وأمثلة عن الممارسات المهنية. وصدرت أيضاً في عام ٢٠١٠ نسخة إلكترونية منقحة من "أساسيات حقوق المؤلف".

٢٣- وعلاوة على ذلك، أوضحت الأمانة أن الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف كانت جزءاً من قسم مسؤول عن وثائق قانونية أخرى تتصل بحماية حقوق المؤلف، مثل التوصية المتعلقة بوضع الفنان، وأشارت إلى الذكرى الثلاثين للتوصية في عام ٢٠١١.

٢٤- وأعرب وفد الأرجنتين عن شكه فيما يتعلق باستخدام كلمة "رصد" الواردة في الفقرة ٢-٢ من النصين الإنجليزي والإسباني للوثيقة IGC(1971)XIV/3 بشأن المرصد العالمي لمكافحة القرصنة. وأوضحت الأمانة أن كلمة "رصد" لا تعني إلا الملاحظة ولا تعني الرقابة إذ أن الهدف من هذه الأداة الموجودة على الإنترنت ليس ممارسة أي نوع من الرقابة.

التحديات الجديدة لإقامة التوازن الصحيح بين حماية حقوق المؤلف والانتفاع بالمعارف والمعلومات والثقافة (الوثيقة IGC(1971)XIV/4)

٢٥- كلفت الأمانة الدكتورة باتريشيا أكستر من جامعة كمبريدج بإجراء دراسة عن إقامة التوازن بين الانتفاع بالمعلومات وحماية حقوق المؤلف. وتقدم الدراسة نظرة عامة على التحديات التي يواجهها المؤلفون وأصحاب الحقوق والجمهور في العصر الرقمي، وتناقش ما إذا كان ينبغي إصلاح الإطار القانوني لحقوق المؤلف لكفالة حماية جميع المصالح. ويرد أدناه عرض للنقاط الرئيسية.

٢٦- قد يتعارض الانتفاع بالمعلومات مع الحماية الفعالة لحقوق المؤلف، وقد تعوق حماية حقوق المؤلف الانتفاع بالمعلومات. ويلزم بناء على ذلك إقامة التوازن الصحيح بين هاتين القيمتين. وتبيّن الدراسة أنه أمكن

في نظام حقوق المؤلف إقامة هذا التوازن عن طريق منح المؤلفين حقوقاً في أعمالهم، وبوضع حدود على هذه الحقوق مثل ما يسمى استثناءات حقوق المؤلف.

٢٧ – وتسلّم الدراسة بأن الثورة الرقمية أدت إلى حدوث زيادة هامة في إمكانيات استنساخ المصنفات وجعلها متاحة للجمهور بدون موافقة أصحاب الحقوق. واستُخدمت حالة شبكات الأقران كمثال لتوضيح هذه الظاهرة. وتُقَدّم نظم إدارة الحقوق الرقمية التقدمية والتشريعات للتصدي لها على أنها آليات متاحة حالياً تستخدم لحل المشاكل التي يواجهها أصحاب الحقوق.

٢٨– وفي ما يتعلق بالصعوبات التي يواجهها الجمهور العام على الإنترنت، أكدت الدراسة على أن العقود التي تستخدم لتقديم الخدمات على الإنترنت قد تستخدم للتغلب على الاستثناءات لحقوق المؤلف. وعلاوة على ذلك، قد تمثل التدابير التكنولوجية ونظم إدارة الحقوق الرقمية التي يستخدمها أصحاب الحقوق لحماية مصنفاتهم عقبة للمستعملين الراغبين في الاستفادة من استثناءات معينة مثل استخدام المصنفات للأغراض التعليمية والبحثية. ويُشكل ظهور "تراخيص المشاع الإبداعي" (Creative Commons) على أنه آلية قائمة تسمح بمعالجة بعض المشاكل التي يواجهها الجمهور لأنه يسمح للمبدعين بمنح حقوق لاستخدامات معينة على الإنترنت لأعمالهم أو لوضعها في نطاق الملك العام.

٢٩– وأجري تقييم لما إذا كانت الآليات موضع الدراسة تحمي الانتفاع بالمعلومات وحقوق المؤلف كليهما بطريقة منصفة. ويذكر أنه في حين أنه بُذلت جهود لحماية المؤلفين وأصحاب الحقوق، فإن الحاجة إلى كفالة انتفاع الجمهور بالمعلومات لم تؤخذ في الاعتبار على نحو كاف. وأوجد هذا اختلالا يتعين علاجه بحلول عملية.

٣٠– وفي الختام، تقدم الدراسة حلولاً ممكنة لاستعادة التوازن بين حماية حقوق المؤلف والانتفاع بالمعلومات ولا تنطوي على إصلاح النظام الحالي لحقوق المؤلف. فيمكن بدلاً من ذلك أن تركز الجهود على العقود ونظم إدارة الحلول الرقمية. ويمكن تنفيذ الحلول المقترحة عن طريق نهج قانوني غير ملزم، أي من خلال مجموعة من التوصيات والمبادئ التوجيهية المقدمة للحكومات الوطنية .

٣١– وفي هذا السياق، تبرز الدراسة الحاجة إلى تحديد حالات يمكن فيها استخدام العقود للتغلب على الاستثناءات، ويُقترح فيها عدم السماح بترجيح الأحكام التعاقدية حيثما يكون القصد من الاستثناء هو حماية الحقوق الأساسية، أو يكون الدافع عليه هو اعتبارات المصلحة العامة (يشار إليها على أنها "استثناءات امتيازية")، مثل أعمال الاستنساخ لصالح المكتبات أو الباحثين أو المعلمين. وفيما يتعلق بترجيح الاعتبارات التكنولوجية، تشجع الدراسة على إنشاء بوابات "النفاذ إلى المصنفات" للمنتفعين "بالاستثناءات الامتيازية". ويمكن تحقيق ذلك عن طريق نظام للإيداع مبني على إدارة الحقوق الرقمية لكي تودع فيه المصنفات وتتاح للأشخاص المصرح لهم الانتفاع بالاستثناءات والحدود. وأخيراً يقترح، لكفالة فعالية النظام، السماح للمنتفعين بالاستثناءات بالتحايل على نظام إدارة الحقوق الرقمية في الحالات التي لم تودع فيها وسيلة للانتفاع بالأعمال.

٣٢– وأعرب وفد **البرازيل** عن القلق بشأن التمييز الذي تقترحه مؤلفة الدراسة بين مختلف أنواع الحدود والاستثناءات على أساس معايير متصلة بالحقوق الأساسية، لأن هذا يمكن أن يتسبب في نشوء عدم يقين

قانوني. وقال إن البرازيل ليست متأكدة من جدوى الحل التكنولوجي الذي تقترحه الدراسة لأنه: (١) لا يضمن التطبيق الفوري للاستثناءات؛ و(٢) لا يأخذ في الاعتبار الاختلافات القائمة فيما بين النظم القانونية الوطنية؛ و(٣) يقتضي توفر قدر كبير من الموارد لتنفيذه، وهذا قد يكون عائقا عمليا للبلدان النامية؛ (٤) يتسبب في عدم يقين قانوني؛ (٥) يوجد عقبات للاستثناء المتعلق بالاستنساخ الخاص؛ (٦) لا يضمن أن تدابير الحماية التكنولوجية ستكون محددة زمنياً أسوة بحقوق المؤلف؛ (٧) لا يضمن علاوة على ذلك ألا تتسبب إدارة الحقوق الرقمية في إعاقة النفاذ إلى المصنفات الموجودة في الملك العام. وأعرب الوفد عن تقديره لإشارة الدراسة إلى المشاع الإبداعي؛ ولكنه أشار أيضاً إلى الأعمال الجارية في "اللجنة الدائمة لحقوق المؤلف والحقوق المشابهة" التابعة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية في هذا الشأن على أنها مبادرة هامة لمعالجة مشاكل الجمهور. وأكد أنه يلزم إقامة التوازن في النظام الدولي، بما في ذلك وضع حد أدنى إلزامي للحدود والاستثناءات. وأخيراً، ذكر أن البرازيل تطلب إيضاحاً لما تعنيه المؤلفة بعبارة "غياب التنسيق الدولي في سياق انتهاك حقوق المؤلف". وقال إنها ترى، فيما يتعلق بإنفاذ حقوق الملكية الفكرية، أن القواعد التي نص عليها الاتفاق الخاص بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (المشار إليه أيضاً باسم اتفاق TRIPS) كافية لعلاج هذه المسألة، ويجب أن تطبقها الدول وفقاً لنظمها القانونية الوطنية والواقع الخاص بكل منها.

٣٣- وقال **وفد المكسيك**، في معرض إشارته إلى الحدود والاستثناءات، أنه يوافق على آراء البرازيل بشأن التوازن اللازم في نظام حقوق المؤلف. وأكد على أنه يمكن في هذا الشأن اتباع نهجين: أحدهما ينطوي على وضع قواعد عامة بشأن الاستثناءات، والثاني نهج أكثر تفصيلاً واتساماً بالطابع التقني.

٣٤- وشدد **وفد الهند** على أهمية وجود استثناءات متوازنة لحقوق المؤلف، وأكد على أنه ينبغي عدم تخفيف الاستثناءات، حتى وإن كانت هناك صعوبات جديدة ناشئة عن شبكة الإنترنت. ولهذا ترحب الهند بالدراسة المقدمة من الأمانة. وذكر إن الهند ترى أن وضع نظام للإيداع مثل ما هو مقترح في الدراسة لن يحل المشاكل إذا لم يكن إلزامياً. ولهذا يتعين تنظيم هذا النظام بعناية.

٣٥- وقدم **ممثل المنظمة العالمية للملكية الفكرية** (ويبو) أنشطة المنظمة الرامية إلى مراعاة الاحتياجات الناشئة لمجتمع المعلومات في الإطار الدولي للملكية الفكرية. وقال إنه حدث بعد اعتماد معاهدات المنظمة المتعلقة بالإنترنت في عام ١٩٩٦ أن انصب الاهتمام في أعمالها على ممارسة واستغلال الملكية الفكرية، مع التسليم بأن التشريع في هذا الشأن ضروري ولكنه ليس كافياً لتحقيق التوازن في إطار توزيع المضمون الرقمي. وذكر أن الويبو ستكون على استعداد لتوسيع نطاق دورها الاستباقي، وأكد على أن الدول الأعضاء فيها طلبت إليها تكثيف تعاونها مع اليونسكو. وأفاد بأن اللجنة الدائمة لحقوق المؤلف والحقوق المشابهة بدأت في إجراء مناقشات بشأن التدابير العملية اللازمة لتحسين إمكانية النفاذ للمصنفات المشمولة بحماية حقوق المؤلف للأشخاص غير القادرين على القراءة، وأنه تم اقتراح مشروع معاهدة لعلاج هذه المسائل، ولوضع الاستثناءات اللازمة فيما يتعلق بحقوق المؤلف. وأضاف أن الويبو أتاحت "الدراسة الشاملة عن حقوق المؤلف والحقوق المشابهة والملك العام"، وأعدت "دراسة استقصائية ثانية عن نظم التسجيل والإيداع الطوعيين" في إطار حقوق المؤلف. كما أطلع ممثل الويبو اللجنة على مشروع بشأن "الملكية الفكرية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والفجوة الرقمية، والانتفاع بالمعارف" تم إعداده لبحث الدور الذي يمكن أن يؤديه نظام حقوق المؤلف لتوفير إمكانيات الانتفاع بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات والمعلومات والمعارف.

٣٦- وذكر وفد **المغرب** أن الدراسة لم تميز بين الانتفاع بالمعلومات في الملك العام والمعلومات التي تتكون من مصنفات محمية. وأشار أيضاً إلى أن نظام الإيداع المقترح وبوابات "النفاذ إلى المصنفات" تمثل مهمة معقدة، ولكنها قد تشكل حلاً ممكناً إذا ما اضطلعت بها السلطات الوطنية.

٣٧- وشدد ممثل **الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات** على دور المكتبات؛ ووجه الانتباه إلى أن حقوق المؤلف قد تضع حدودا أكثر مما ينبغي على الانتفاع بالمعارف. وقال إن دافعي الضرائب يدفعون أموالاً تخصص للمكتبات، ولهذا ينبغي أن يكون بوسع مستعملي هذه المكتبات أن يستفيدوا استفادة تامة مما هو متاح من معارف. وأوضح أن من بين المشاكل القائمة حالياً ترجيح الأحكام التعاقدية على الاستثناءات، مما يعرض للخطر المكتبات وطريقة الانتفاع بالمعارف. وينبغي ألا تغير اتفاقات منح التراخيص مفهوم حقوق المؤلف، وينبغي أن تتاح للمكتبات إمكانية النفاذ إلى جميع المواد الإلكترونية.

٣٨- وأعلنت ممثلة **رابطة الناشرين الدولية** أن منظمتها تشجع على تعلّم القراءة والكتابة واحترام حقوق المؤلف، ولا توافق بالضرورة على جميع الاستنتاجات التي خلصت إليها الدراسة. وأصرت على أنه ينبغي الحفاظ على الحرية التعاقدية، وذلك بصفة خاصة لأن هناك مجالات أخرى في القانون مثل أحكام مكافحة الاحتكار وحماية المستهلكين تعالج شواغل المستهلكين بشكل أفضل من قانون حقوق المؤلف. وأشارت أيضاً إلى أنه سيتعذر الالتزام بعروض عديدة للحصول على المواد بأسعار مخفضة إذا تم تقويض حقوق المؤلف. وعلى الرغم من أن رابطة الناشرين الدولية ترحب بوجه عام بأن الدراسة لم تتقدم بتوصية بالتشريع المباشر للتغلب على تدابير الحماية التقنية، وإنما أوصت بالأحرى بوضع آلية للوسطاء موضع الثقة، فإنها تخشى من أن يتسبب نظام إيداع الحقوق الرقمية في المزيد من البيروقراطية. واعتبرت ممثلة الرابطة أن الإطار الدولي الحالي لحقوق المؤلف والاختبار الثلاثي الخطوات مرنان بما فيه الكفاية للنص على الصعيد الوطني على أحكام تراعي على خير وجه الظروف والاحتياجات.

القرصنة: الاتجاهات الحالية والتدابير غير التشريعية للتصدي لها (الوثيقة IGC(1971)XIV/5A)

٣٩- عرضت الأمانة الدراسة التي أعدها لويس فيلارويل، مدير مركز البحوث القانونية في جامعة شيلي المركزية. وذكرت أن هذه الورقة ترمي إلى إلقاء نظرة عامة على آخر اتجاهات القرصنة وآثارها على الإبداع والصناعات الثقافية والتنمية، فضلاً عن الحلول والاستراتيجيات العملية لمكافحة القرصنة، مع التركيز بصفة خاصة على التدابير غير التشريعية.

٤٠- وتبدأ الورقة بعرض مفهوم القرصنة في الوثائق التقنينية الدولية والوطنية على حد سواء. وتبرز أن الوثيقة الدولية الوحيدة التي تتعلق صراحة بالقرصنة هي الاتفاق الخاص بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة (TRIPS). فقد نصت هذه المعاهدة على الالتزام بالمعاقبة على القرصنة التي كانت قاصرة على الأعمال المرتكبة على النطاق التجاري.

٤١- وينتقد فيلارويل عدم وجود تعريف وحيد لمصطلح القرصنة، وأن هذا المصطلح غالباً ما يستخدم للإشارة إلى مجموعة أوسع بكثير من الحالات، بما فيها جميع أنواع الانتهاكات المرتكبة بقصد الكسب أو بدونه. ويؤكد على أن عدم وجود بيانات ومنهجيات رسمية يطرح صعوبات في تقييم نطاق القرصنة وأثرها. وفيما يتعلق بأشكال القرصنة، ركزت الدراسة في المقام الأول على القرصنة على الإنترنت، واستعرضت الأدوات

الأساسية المستخدمة لأغراض الانتهاكات على الإنترنت، مثل شبكات الأقران (PZP). وتوجز الورقة أيضاً الأثر الاجتماعي والاقتصادي للقرصنة، وتقدم نظرة عامة على خسائر المؤلفين والصناعات الإبداعية والسلطات الوطنية والمستهلكين بسبب القرصنة. وتشير الورقة أيضاً إلى الآثار الإيجابية للقرصنة إذا كانت الاستخدامات غير القانونية تشكل دعاية للمبدعين وتعزز فرص النشاط التجاري.

٤٢- وفيما يتصل بالتدابير المستخدمة لمكافحة القرصنة، قدمت الورقة عرضاً موجزاً للتدابير التقليدية والتدابير الجديدة لمكافحة القرصنة، بما في ذلك العقوبات الجنائية واعتماد نظام للتصدي التدريجي في حالة القرصنة على الإنترنت. كما أنها توفر تحليلاً للتدابير البديلة الموجودة حاليا لمنع القرصنة، مثل التدابير الرامية إلى تحسين مستوى النفاذ القانوني إلى المنتجات الثقافية على الإنترنت، فضلاً عن التعليم أو تدابير الحماية التكنولوجية.

٤٣- وفي الختام، تقدم الورقة مجموعة من التوصيات بشأن الاستراتيجيات والإجراءات التي يتعين وضعها أو اتخاذها لمكافحة القرصنة. وتذهب إلى أنه ينبغي إيلاء الأولوية أساساً لوضع نماذج جديدة للأنشطة التجارية ومبادرات التوعية وبناء القدرات وتعزيز الجهود المتضافرة التي تبذلها الجهات المعنية المهتمة بالمسألة.

٤٤- وذكر وفد **المغرب** أن من الأهمية بمكان إشراك أصحاب الحقوق في مبادرات بناء القدرات والتوعية. ولما كان المشهورون من الفنانين والمبدعين يعرفون قيمة أعمالهم فإن اشتراكهم يمكن أن يحدث فرقاً حقيقياً لأن بوسعهم أن ينقلوا المعلومات بشكل أفضل.

٤٥- وقال وفد **الكاميرون** أن من المهم حماية حقوق المؤلف، وأشار إلى أنه تم اعتماد إطار قانوني عام ولكنه غير كاف. ولذلك فإن الحالة السائدة الآن هي حالة "الثعلب في حظيرة الدجاج"، وأن أنشطة القرصنة واسعة النطاق. وذكر أن الكاميرون تعاني من القرصنة الداخلية والخارجية، لأن الكثير من المنتجات المسروقة عن طريق القرصنة مستوردة من الخارج. وتم إجراء دراسة بشأن المراكز الحضرية وأنشطة القرصنة.

٤٦- ووجه وفد **اليونان** الانتباه، وأيده في ذلك وفد **أوكرانيا**، إلى عدم وجود مؤشرات كمية لتحديد آثار القرصنة على التجارة الدولية. وقال إنه لا توجد إحصاءات رسمية، باستثناء دراسة أعدتها منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. وأعلن أن اليونسكو مدعوة لتقديم المساعدة لوضع منهجية محددة لجمع الإحصاءات وإعداد نموذج لقياس تأثير القرصنة.

٤٧- وأضاف وفد **المغرب** أن البلدان النامية تتضرر بصفة خاصة من ارتفاع مستوى السلع المستوردة المسروقة عن طريق القرصنة وفقدان الإيرادات الآتية من مبيعات المنتجات المصنوعة محليا مثل الأقراص المدمجة الحاسوبية.

٤٨- وذكر وفد **الهند** أنه على الرغم من الوثائق التقنينية الدولية الموجودة حالياً، مثل الاتفاق الخاص بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة، فإن مستويات القرصنة لم تقل. وأشار إلى أن القرصنة تطرح مشكلة للبلدان النامية، ويتعين إيلاء الاهتمام لمجالين رئيسيين هما: تطبيق القانون والتوعية. وقال إنه قد يكون من المفيد في هذا الشأن إجراء دراسة مقارنة عن تدابير مكافحة القرصنة في مختلف البلدان.

٤٩- ووجه وفد **فرنسا** الانتباه إلى تدابير الوقاية والتوعية مثل الحملات الإعلامية على الإنترنت. وأشار إلى تقرير زلنيك الصادر في بداية عام ٢٠١٠، وأكد على أهمية إيجاد نماذج جديدة للأعمال التجارية وتنويع وزيادة تطوير ما يتم عرضه من أعمال مشمولة بالحماية كوسيلة لمساعدة المبدعين وأسواق الإبداع.

٥٠- وأيد وفد **الولايات المتحدة الأمريكية** الملاحظات التي أدلت بها الهند وفرنسا وأكد على أهمية تهيئة المناخ القانوني المستقر الذي يعود بالفائدة على المؤلفين والفنانين في كل بلد. وأبرز أهمية جمع المعلومات والتوعية، وعرض تقديم المساعدة وإقامة الشراكات في هذه الأنشطة.

٥١- وأعرب وفد **الأرجنتين** عن موافقته على الرأي القائل بأن الإحصائيات لازمة، وسأل الأمانة عما إذا كان معهد الإحصاءات التابع لليونسكو قد جمع إحصائيات عن اتجاهات القرصنة. وردت **ممثلة المديرة العامة** قائلة إن هذه المسألة لم يعالجها المعهد عند إعداد إطار الإحصاءات الثقافية الذي اعتمده المؤتمر العام في عام ٢٠٠٩. وقال إن أحد الصعوبات الرئيسية يتمثل في عدم وجود تعريف مقبول للقرصنة ومعلومات موثوقة عنها على الصعيد الوطني. وأضاف أن أول خطوة ينبغي أن تكون تحديد مستويات القرصنة ووضع مؤشرات لقياسها.

٥٢- وأيد وفد **الاتحاد الروسي** الرأي القائل بأنه يلزم وضع منهجية مشتركة للإحصاءات من أجل تقييم مستويات القرصنة في جميع البلدان.

٥٣- وهنأ وفد **الجزائر** الأمانة على جودة أعمالها. وأشار، فيما يتعلق بتعريف القرصنة، إلى أن من الضروري التمييز بين الاستخدامات التجارية وغير التجارية، وأكد على أن الاستخدامات الأخيرة هي الصعوبة الرئيسية التي يتعين التغلب عليها. وأوضح فيما يتعلق بأسباب القرصنة أن التوسع في الأسواق غير النظامية عامل رئيسي لانتشار القرصنة، ولا سيما في البلدان النامية. ويلزم أن يكون هناك تجميع للسوابق القضائية والتعليق عليها بغية الإنفاذ الفعال للقانون.

٥٤- وشدد وفد **الهند** على أهمية إنفاذ القوانين الحالية والتوعية بشأن الاستثناءات لحقوق المؤلف وتنظيم مبادرات لبناء القدرات في جميع البلدان. وأكد على أنه ينبغي ألا تشكل أنشطة اليونسكو في ميدان حقوق المؤلف ازدواجا مع ما تضطلع به وكالات الأمم المتحدة الأخرى.

٥٥- وشكر وفد **الإمارات العربية المتحدة** الأمانة على إسهامها فيما يتصل بمسألة القرصنة التي هي مسألة معقدة. وأوضح أن الإمارات العربية المتحدة، مثلها مثل البلدان الأخرى في الشرق الأوسط، تغمرها الأعمال المسروقة عن طريق القرصنة بكل أشكالها مثل الكتب والموسيقى والتسجيلات وغيرها. وتكمن إحدى المشكلات في عدم إنفاذ القانون. ولذلك فإن دور اليونسكو يتمثل في المساعدة على التوعية فيما بين السلطات العامة من أجل تعزيز وجود ثقافة تقوم على احترام حقوق المؤلف.

٥٦- وأكد وفد **بيرو** على أهمية دور اليونسكو في تعزيز الانتفاع بالمعلومات والثقافة. وأبرز أهمية الشراكات الاستراتيجية بين القطاعات العامة والخاصة فيما يتعلق باعتماد التدابير الجديدة. وأعلن أن بيرو على استعداد لتقديم خبرتها في هذا المجال. ويمكن أن تساعد الصناعات الثقافية المحلية القوية في مكافحة القرصنة لأن العرض المتنوع المنخفض التكلفة يمكن أن يسهم في تخفيض الطلب على الأعمال المسروقة عن طريق القرصنة.

وينبغي أيضاً تعزيز حقوق المؤلف في المؤسسات التعليمية وعن طريق حملات التوعية الموجهة للجميع. ويمكن أن توفر اليونسكو معلومات عن الاستثناءات والحدود ووسائل مكافحة القرصنة. وأثبتت الدراسة التي أجرتها بيرو عن تأثير القرصنة على التنمية الاقتصادية وجود عوائق بين الاقتصادات الرسمية وغير الرسمية.

٥٧- وأشار وفد **المكسيك** إلى أنه ينبغي غرس ثقافة احترام حقوق المؤلف في سن مبكرة جداً. وقال في هذا السياق إن المكسيك وضعت سياسة وطنية ترمي إلى منع القرصنة في المؤسسات التعليمية. وتم نشر كتيب رسمي للتوعية، ويجري طبع ٧ ملايين نسخة من هذا الكتيب كل عام.

٥٨- وأعرب وفد **البرازيل** عن تقديره للدراسة وتوصياتها. وقال إنه يتعين تكييف حلول مشكلة القرصنة وفقاً لحالة كل بلد. وأبرز أيضا أهمية الاستثناءات والحدود من أجل ضمان وجود نظام متوازن لحقوق المؤلف، وأن اليونسكو وهذه اللجنة يضطلعان بدور رئيسي في المناقشة الجارية بشأن الانتفاع بالمعلومات والمعارف. وأوضح أن البرازيل تحقق نتائج جيدة في الكفاح ضد القرصنة عن طريق استراتيجية شديدة الفعالية تنفذ من خلال المجلس الوطني لمكافحة القرصنة ولا تقوم على إنفاذ القانون فحسب وإنما تقوم أيضاً على تدابير اقتصادية وتعليمية.

٥٩- ورحبت ممثلة **الاتحاد الدولي لصناعة التسجيلات الصوتية** بالدراسة لأنها تبرز أهمية التصدي للانتهاكات على الإنترنت. وقالت إن توصيات الورقة تؤكد بحق على أهمية التعليم والتوعية وتدريب السلطات العامة وعلى ضرورة توفير مجموعة من العروض القانونية والأساليب التجارية الجذابة. غير أن الدراسات والتجارب الدولية تبين أن التعليم والتوفر الواسع النطاق للأساليب التجارية الجديدة وحدهما ليسا كافيين للسماح للأسواق المشروعة بالانتعاش، ولهذا فإن من الأهمية الحاسمة اعتماد تدابير تكبح بفعالية الانتهاكات على الإنترنت، بما في ذلك عن طريق تعاون مقدمي خدمات الإنترنت.

٦٠- وهنأ ممثل **اتحاد الموسيقيين الدولي** اليونسكو على مرصدها العالمي لمكافحة القرصنة، وأعرب عن اهتمام اتحاده بالانتساب إليه. وشدد على أهمية التوزيع المنصف للعائدات بين المبدعين وصناعة الموسيقى. وقال إنه يتعين في بعض الحالات معالجة الممارسات التعاقدية وتعديلها كيما تأخذ في الاعتبار مصالح المؤلفين والفنانين.

مرصد اليونسكو العالمي لمكافحة القرصنة (الوثيقة IGC(1971)/XIV/5B)

٦١- أشارت الأمانة لدى عرضها هذه الوثيقة إلى أنها توفر معلومات عن إنشاء موقع المرصد العالمي لمكافحة القرصنة على الإنترنت وعن عملياته والموارد المتوفرة له. وأوضحت الأمانة أن هذا المرصد مورد متاح على الإنترنت لتبادل المعلومات وأفضل الممارسات عن سياسات وتدابير مكافحة القرصنة. ويجري حالياً وضع اللمسات الأخيرة على قسم أفضل الممارسات.

٦٢- وأنشئ المرصد بعد الدورة الثالثة عشرة للجنة التي ذُكر فيها أن اليونسكو تستطيع أن تسهم مساهمة مفيدة في مكافحة القرصنة بإنشاء مرصد يتناول مسائل مكافحة القرصنة. ويوفر المرصد معلومات عن التدابير القانونية والإدارية والتقنية لمكافحة القرصنة على الأصعد الوطنية والإقليمية والدولية. وتوجد في المرصد حالياً بيانات عن ١٠٠ بلد، ويتولى المرصد تنسيق معلومات مكافحة القرصنة الآتية من ٥٢ في المائة من الدول الأعضاء في اليونسكو. كما أنه يركز أيضاً على المبادرات والمنشورات المتعلقة بأدوات التوعية وأفضل الممارسات وبناء القدرات.

٦٣- ومن أجل توفير نظرة فعلية على المعلومات المتوفرة في المرصد، قدمت الأمانة عرض شرائح ببرنامج "باور بوينت" يبين السمات والأهداف الرئيسية لهذه الأداة المتاحة على الإنترنت. وقدمت الأمانة أيضاً عرضاً عن الموقع ذاته. وسيتاح عليه عرض ببرنامج "باور بوينت".

٦٤- وأشارت **ممثلة المديرة العامة** إلى أنه تم تدشين المرصد في كانون الثاني/يناير ٢٠١٠ كمرحلة تجريبية لمدة عام واحد، وأنه ما زال يتعين دراسة أفضل الممارسات.

٦٥- وذكرت **رئيسة قسم تنوع أشكال التعبير الثقافي** أن عملية جمع أفضل الممارسات تشوبها مشاكل وصعوبات مماثلة لمشاكل تحديد المؤشرات اللازمة لجمع الأدلة عن أنشطة القرصنة. وقالت إنه يمكن وضع أنواع مختلفة من المعايير على أساس التجربة المكتسبة من خلال أدوات الإنترنت الأخرى الخاصة بالقسم. وأضافت أيضاً أن الدروس المستفادة من الأمثلة غير الفعالة قد تكون مفيدة مثلها مثل الدروس المستفادة من الأشكال الناجحة من الممارسات والبيانات.

٦٦- وذكر وفد **الأرجنتين** أن إنشاء المرصد لا يدخل ضمن صلاحيات اللجنة وأن إنشاءه لم يكن موضوع قرار رسمي من اللجنة أو الهيئتين الرئاسيتين لليونسكو، وأن اختصاصاته لم تناقشها أو توافق علهيا الدول الأعضاء. وينبغي أن يقتصر المرصد في أنشطته على تبادل المعلومات والخبرات وأن يتجنب ما يسمى "أفضل الممارسات" التي قد تستبق الحكم على تنفيذ الاتفاقات الدولية لحقوق المؤلف على الصعيد الوطني. وأشار الوفد إلى أن هذه الاتفاقات، مثل الاتفاق الخاص بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة، تحدد الحد الأدنى من المعايير وتسمح بالمرونة التي تأخذ في الاعتبار الاختلافات القائمة فيما بين النظم القانونية الوطنية.

٦٧- ثم أوضحت **الأمانة** أنه لم تعقد اللجنة اجتماعات لها منذ الدورة العادية الثالثة عشرة في عام ٢٠٠٥، ومن ثم لم يتسن التشاور رسمياً مع اللجنة بشأن الاختصاصات. وأشارت إلى أن الوثيقة ٣٤م/٥ التي تتضمن البرنامج العادي والميزانية يرد بها ذكر للمرصد. وعلاوة على ذلك، لا يفرض مفهوم المرصد أي قاعدة معنية لسياسات وتدابير مكافحة القرصنة أو لأفضل الممارسات. ولقد أصر بعض أعضاء اللجنة في دورتها الأخيرة على تبادل المعلومات وأفضل الممارسات، ولهذا سعت الأمانة إلى تلبية هذه التوقعات.

٦٨- وذكر وفد **الجزائر** أنه سيكون من المفيد أن يشتمل موقع المرصد على منتدى تفاعلي لتبادل المعلومات والخبرات.

٦٩- وتساءل وفد **المغرب** عما إذا كان بالمستطاع استخدام الموقع على الإنترنت للرد على الأسئلة التي تطرحها اللجنة. وشدد أيضاً على أن أفضل الممارسات تختلف من بلد إلى آخر وأعرب عن اهتمامه بالحصول على معلومات عن كيفية ملاحقة القراصنة بالوسائل القانونية.

٧٠- وتقدم وفد **سانت كيتس ونيفيس** بعدد من الملاحظات باسم المنطقة الكاريبية. وذكر أن هناك أوجه ضعف نشأت عن تحرير التجارة، وبخاصة في حماية الصناعات الثقافية للمنطقة، مثل قطاع الموسيقى. وأكد على الأهمية الشديدة لبناء القدرات، وتساءل عما إذا كان بالمستطاع وضع برامج تدريبية لمكافحة القرصنة في المنطقة. وأخيراً أعرب عن اهتمام حكومته بالانضمام إلى الاتفاقية.

٧١- وأعرب وفد **البرازيل** عن عدد من التحفظات بشأن إنشاء مرصد مكافحة القرصنة، وأشار إلى أنه لا يوجد قرار واضح للجنة أو للمؤتمر العام لليونسكو يقضي بإنشاء المرصد أو وضع اختصاصات له. وينبغي ألا يركز المرصد على التدابير التشريعية القمعية فحسب. وينبغي بالأحرى أن تكرس اليونسكو جهودا أكبر للتدابير التعليمية ونشر المعلومات. وأضاف أنه يوجد سبب آخر للقلق وهو مسألة أفضل الممارسات لأنها عملية بالغة الصعوبة. وطلب إلى الأمانة توفير معلومات عن تكاليف إنشاء المرصد والموظفين اللازمين لإعداده وتحديث معلوماته باستمرار. وطرح أيضاً سؤالاً عما سيكون عليه مستقبل المرصد بعد انتهاء المرحلة التجريبية.

٧٢- وهنأ وفد **بيرو** الأمانة على الجهود التي بذلتها لإنشاء المرصد الذي يتيح فرصة للإطلاع على المعلومات ذات الصلة. وقال إن بيرو تأمل أن يزداد مستوى التنوع في هذه الأداة المفيدة للمعلومات ويقترح وضع إطار عام لجمع أفضل الممارسات، بما في ذلك المعلومات عن الأهداف والاستراتيجية المتبعة ومؤشرات النتائج التي يتم تحقيقها والأطراف الفاعلة المعنية وتقييم كيفية تطبيق الممارسات، وما إلى ذلك.

٧٣- وشدد وفد **الهند** على أنه ينبغي ألا يكون هناك معيار وحيد ومنهجية وحيدة يقاس عليهما لأن أفضل الممارسات تختلف من بلد إلى آخر. وتساءل عن الطريقة التي ستجمع بها الموارد الخارجة عن الميزانية.

٧٤- وأوضحت ممثلة **المديرة العامة** أن المشتركين في الدورة الثالثة عشرة للجنة المعقودة في عام ٢٠٠٥ أجروا مناقشة متعمقة لبند جدول الأعمال المتعلق بالقرصنة، وأدى هذا إلى فكرة إنشاء مرصد لمكافحة القرصنة. وذكرت أن إنشاء المرصد ممول من الميزانية العادية لليونسكو لفترة السنتين السابقة من الموارد المخصصة لبرنامج حقوق المؤلف. وأضاف أن ٥٠ في المائة من وقت عمل موظف واحد تكرس لحقوق المؤلف، بما في ذلك تنظيم دورات اللجنة وإعداد المرصد. وسيتوقف مستقبل المرصد بعد المرحلة التجريبية على مداولات وقرارات الدول الأعضاء التي تبت في البرنامج والميزانية، وعلى توفر الأموال الخارجة عن الميزانية. وفي ما يتعلق بأفضل الممارسات، أعربت عدة دول عن اهتمامها بالموضوع وأوضحت استعدادها للاشتراك في المناقشات بشأن وضع تعريف لما هي "أفضل الممارسات" مع مراعاة مختلف الظروف.

٧٥- وأشار وفد **الأرجنتين** إلى أنه يتعين معالجة أساليب عمل اللجنة. واقترح فيما يتصل بالمصطلحات المستخدمة بشأن مرصد مكافحة القرصنة الاستعاضة عن مصطلح "رصد" بمصطلح أخف مثل "متابعة". واقترح أيضا تعديل مصطلح" أفضل الممارسات" إلى مصطلح "تبادل الخبرات". وذكر فيما يتعلق بمستقبل المرصد أن دورات اللجنة تعقد في بداية فترة المشاورات بشأن ميزانية اليونسكو، وأنه ينبغي طرح مسألة المرصد في هذه المناقشات.

٧٦- وشدد وفد **لبنان** على أنه ينبغي تقديم المزيد من الدعم للمرصد العالمي لمكافحة القرصنة.

الدورات المقبلة للجنة (الوثيقة IGC(1971)/XIV/6)

٧٧- قدمت الأمانة الوثيقة المتعلقة بتواتر الدورات العادية للجنة واقترحت تعديلات على نظامها الداخلي.

٧٨- وأُشير إلى أن الاتفاقية اعتمدت لكفالة مستوى عام من الحماية لحقوق المؤلف في الوقت الذي كان فيه مستوى الحماية الممنوحة بموجب اتفاقية برن مفرطاً بالنسبة لعدد كبير من الدول، ولا سيما تلك التي تنتمي إلى الجنوب. ووفرت الاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف إطاراً بديلاً ومفتوحاً.

٧٩- وعلى امتداد العقدين السابقين، تطور الإطار القانوني الدولي لحقوق المؤلف تطورا هاما، وتعالج اليوم أهمٍ المسائل في هذا الميدان في إطار المنظمة العالمية للملكية الفكرية. ولا يوجد الآن سوى بلد واحد يلتزم حصرياً بالاتفاقية العالمية لحقوق المؤلف، وهو جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية.

٨٠- ولهذه الأسباب، دعيت اللجنة لمناقشة ما إذا كان من الضروري عقد دورة عادية للجنة كل أربع سنوات على نحو ما تنص عليه المادة ٢ (١) من النظام الداخلي.

٨١- وقُدم للجنة خياران للنظر فيهما.

٨٢- فيما يتعلق بالخيار الأول فيمكن أن تقرر اللجنة إرجاء الدورات العادية للجنة إلى أجل غير مسمى ومن ثم أن تقرر تعديل المادة ٢ (١) من نظامها الداخلي على النحو التالي: "تجتمع اللجنة في أي وقت في دورة عادية بناء على طلب ثلث أعضائها".

٨٣- ويمكن، وفقاً للخيار الثاني، أن تقرر اللجنة تعليق العمل بالمادة ٢ (١) من نظامها الداخلي، وأن تطلب إلى الأمانة عقد الدورة العادية التالية للجنة في موعد لا يتجاوز سنة واحدة من حدوث أي تطور دولي جديد هام بشأن حماية حقوق المؤلف أو إنفاذ هذه الحقوق، مثل اعتماد معاهدة دولية جديدة.

٨٤- وأخذ العديد من الدول الأعضاء في اللجنة والوفود المراقبة التابعة للأطراف في الاتفاقية الكلمة لتقديم آرائهم بشأن الخيارين المقترحين من الأمانة، وهي الاتحاد الروسي والأرجنتين وإسرائيل والبرازيل وبيرو والجزائر والجمهورية التشيكية والصين وفرنسا والكاميرون والمغرب والنمسا والهند والولايات المتحدة الأمريكية واليونان. وأعربت الغالبية عن تأييدها لمزيج من الخيارين.

٨٥- وأكدت **الأرجنتين والبرازيل والجزائر** أن تواتر اجتماعات اللجنة يعتمد على مضمون أعمالها. وأشير إلى أن مهام اليونسكو في هذا الميدان فريدة، وأن اللجنة هي المحفل المتخصص الوحيد المناطة به اختصاصات واضحة لمناقشة حقوق المؤلف وأثرها على الانتفاع بالمعارف والمحتويات الثقافية والمعلومات والتعليم. وأكد وفد **البرازيل** أن اليونسكو تضطلع بدور هام لضمان اتباع نظام متوازن لحقوق المؤلف بالنظر إلى رسالتها الأساسية المتمثلة في تشجيع ونشر المعارف والمعلومات والثقافة وتعزيز التربية والعلوم.

٨٦- وقدمت **فرنسا والولايات المتحدة الأمريكية واليونان** اقتراحا قُدمت عليه تعديلات من **الأرجنتين والجزائر والهند**. وعقب مناقشة واسعة النطاق، دعا **الرئيس** من يرغب من الوفود إلى اجتماع غير رسمي للتوصل إلى توافق في الآراء بشأن هذه المقترحات.

٨٧- وقدم الأعضاء الذين شاركوا في الاجتماع غير الرسمي اقتراحاً موحداً بقرار معدل. وقدم **الرئيس** هذا القرار وصوت عليه أعضاء اللجنة فقرةً فقرة. وتم التشاور مع المستشار القانوني في أثناء الجلسة بشأن الاقتراح الجديد.

٨٨- واعتمدت اللجنة بالإجماع القرار التالي:

إن اللجنة،

*١ - **وقد درست** الوثيقة IGC(1971)/XIV/6 (الدورات المقبلة للجنة)،*

*٢ - **تقرر** عقد الدورات العادية للجنة بناء على طلب ثلث أعضائها بعد مبادرة إما من واحد أو أكثر من أعضائها أو من الأمانة؛*

*٣ - **تطلب** إلى الأمانة إخطار الأعضاء بأي تطور دولي جديد هام بشأن حقوق المؤلف؛*

*٤ - **تقرر** تعليق العمل بالمادة ٢ (١) من نظامها الداخلي؛*

*٥ - **تقرر** تعديل المادة ٤٢ على النحو التالي: لا تتجاوز مدة العضوية في اللجنة لأي عضو ١٢ سنة تبدأ عند اختتام الدورة التي ينتخب فيها. ويجوز التجديد في دورة استثنائية"*

التجديد الجزئي للجنة (الوثيقة IGC(1971)/XIV/7)

٨٩- قبل اختتام الجلسة في اليوم الأول وبغية التحضير للانتخابات المقررة في اليوم الثاني من الدورة، طلب **الرئيس** إلى **ممثلة المديرة العامة** تقديم موجز بالقواعد العامة المطبقة على التجديد الجزئي للجنة.

٩٠- وتشكلت لجنة للترشيحات، بناء على طلب **الرئيس**، وتألفت منه شخصياً (المغرب) ونائبي الرئيس (فرنسا والهند) وعضوين مخصصين (الأرجنتين وكرواتيا).

٩١- ووفقاً للمادة ٤٧ من النظام الداخلي، اجتمعت لجنة الترشيحات في جلسة خاصة وقُدمت إلى اللجنة قائمة من ٦ دول مؤهلة أطراف في الاتفاقية وهي: البرازيل وبيرو والجمهورية التشيكية والكاميرون والمغرب واليونان. واعتُمد اقتراح لجنة الترشيحات بالإجماع.

٩٢- وعقب الانتخابات، تكونت اللجنة من الأعضاء التالين: الاتحاد الروسي وإسرائيل وأوكرانيا والبرازيل والبرتغال وبيرو والجزائر والجمهورية التشيكية وغواتيمالا وكرواتيا وكوبا والكاميرون والمغرب والنمسا والهند والولايات المتحدة الأمريكية واليابان واليونان.

٩٣- ورحب أعضاء اللجنة بموقف الأرجنتين وفرنسا فيما يتصل بتعزيز وجود تناوب أفضل داخل اللجنة بفضل سحب ترشيحهما.

٩٤- ورد وفد **فرنسا** على التعبير عن الشكر، وذكر أنه يؤيد التناوب للسماح بانتخاب أعضاء جدد في اللجنة. ولهذا سحب ترشيحه لإعادة الانتخاب بغية إتاحة مكان في اللجنة للجمهورية التشيكية. وأكد أن فرنسا ترى، حتى إذا كان مبدأ توزيع المقاعد حسب المجموعات الانتخابية، وهذا شيء تقليدي في اليونسكو، لا يطبق في إطار هذه اللجنة، أن من المهم أن تكون المجموعة الثانية ممثلة على نحو أفضل في هذه اللجنة (خاصة وأن المجموعة الأولى ممثلة بالفعل تمثيلاً جيداً). وترى فرنسا أن من المهم بالمثل أن يكون هناك عدد أكبر من الممثلين في اللجنة من المجموعة الخامسة (ألف) (أفريقيا).

انتخاب رئيس اللجنه ونائبي رئيسها

٩٥- قام أعضاء اللجنة، بعد التداول بشأن هذا البند، بإعادة انتخاب السيد عبد الله ودغيري (المغرب) رئيساً، والكاميرون واليونان نائبين للرئيس.

مسائل أخرى

٩٦- اقترح وفد **الهند** أن يجري في الدورة القادمة للجنة تعديل نظامها الداخلي وجعله متسقاً مع القواعد والمبادئ الحديثة التي تطبقها اللجان الدولية الحكومية الأخرى التابعة لليونسكو.

اعتماد التقرير

٩٧- اُعتمد هذا التقرير بالإجماع، مع التعديلات المقدمة من عدد من الوفود.

اختتام الدورة

٩٨- شكرت **ممثلة المديرة العامة** اللجنة للإشارة إلى الطابع الخاص لمهمتها وأهمية دور اليونسكو في ميدان حقوق المؤلف، وأبرزت التزام المنظمة المزدوج بتشجيع الانتفاع بالمعارف وحماية حقوق الفنانين والمبدعين، وهذا شيء حاسم الأهمية لتنمية الصناعات الإبداعية والثقافية. وأكدت أنه ينبغي لقطاع الثقافة أن يعيد تحديد أنشطته استراتيجيا وفقا للأولويات التي أبرزتها اللجنة، وهي: (١) تثقيف وتوعية صانعي القرارات والجمهور؛ (٢) بناء القدرات على جميع المستويات لكفالة إنفاذ القوانين الحالية؛ (٣) التعاون الدولي النشط مع المنظمة العالمية للملكية الفكرية وغيرها من الوكالات الدولية؛ (٤) تشجيع وتعزيز الشراكات العامة والخاصة مع المجتمع المدني. وأشارت أيضاً إلى أنه ستعطى الأولوية إلى جمع ونشر المعلومات بشأن هذه المجالات الأربعة. وذكرت أن التغيير في التواتر يستلزم العمل في إطار شبكة عامة، وأن الأمانة ستدرس المسألة وستستخدم الإنترنت للتشاور مع أعضاء اللجنة وإعلامهم بشأن أساليب عمل هذه الشبكة. وأعربت عن تقديرها للأمانة بوصفها الجهة الراعية والمسؤولة عن عقد الدورة العادية القادمة للجنة عند حدوث تطور دولي جديد بشأن حقوق المؤلف. وأوضحت أن الدراسات التي سيتم التكليف بإجرائها ستتيح الفرصة لإجراء مناقشات وتأملات متعمقة بشأن هذا الموضوع. وسيكون الهدف هو جعل صوت اليونسكو مسموعاً وموقفها معروفاً في المناقشات الفكرية. ثم أكدت على أنه ينبغي للجنة أن تكون أكثر طموحاً وابتكاراً لكفالة أن يكون لمداولاتها أكبر تأثير ممكن. وأخيراً، شكرت الرئيس وهنأته على إعادة انتخابه.

٩٩- وبعد التعبير عن الشكر من وفود **الاتحاد الروسي والإمارات العربية المتحدة والجزائر والجمهورية العربية السورية والصين والعراق والمغرب والهند** شكر **الرئيس** أعضاء اللجنة وجميع المتكلمين الذين أسهموا في نجاح اللجنة وهنأ الأمانة على أعمالها الممتازة. وشكر أيضا فرنسا والأرجنتين على سحب ترشيحهما وعلى تيسيرهما بذلك لوجود تناوب أفضل في التمثيل في اللجنة.

١٠٠- وبعد أن انتهى الرئيس من كلمته أعلن اختتام الدورة.

ملحق

قائمة المشاركين

الدول الأعضاء في اللجنة

الجزائر		
سعادة السيد ميسوم صبيح	سفير مندوب دائم	وفد الجزائر الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 63 Fax: +33(0)1 42 19 09 56 E-mail: dl.algerie@unesco.org
السيد لحسن بسكري	نائب المندوب الدائم	وفد الجزائر الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 63 E-mail: dl.algerie@unesco-delegations.org
السيدة نادية مقراني	مديرة الشؤون القانونية ورئيسة مجلس إدارة المكتب الوطني لحقوق المؤلف	وزارة الثقافة Plateau des Annassers, BP 100 Alger, Algérie Tel: +213 29 2031 E-mail: nadia.351@hotmail.fr
السيد مختار عطار	مستشار	وفد الجزائر الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 63 Fax: +33(0)1 42 19 09 56 E-mail: dl.algerie@unesco-delegations.org
الأرجنتين		
سعادة السيد ميغيل أنجيل إستريليا	سفير مندوب دائم	وفد الأرجنتين الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 37 Fax: +33(0)1 43 06 60 35 E-mail: dl.argentina@unesco-delegations.org
السيد خوزي لوي فرنندز فالوني	مستشار	وفد الأرجنتين الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 37 Fax: +33(0)1 43 06 60 35 E-mail: j.fernandez-valoni-ar@unesco-delegations.org
السيد بابلو بروسبيري	مستشار	وفد الأرجنتين الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 37 Fax: +33(0)1 43 06 60 35

السيدة أليخندرا بلانكو	رئيسة ديوان	الأمانة الوطنية المعنية بالثقافة

Av. Alvear 1690 – C1014AAQ
Cdad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina
Tel: +5411) 48 156701
E-mail: ablanco@cultura.gov.ar

النمسا

السيد كريستيون أونغر	رئيس وحدة حقوق المؤلف	وزارة العدل

Neustiftgasse 2 1070 Wien
Tel: +43 1 521522126
Fax: +43 1 52152 2727
E-mail: Christian.auinger@bmj.gov.at

الكامرون

السيدة ميريال إنتساما	نائبة مدير الشؤون الثقافية والرياضية والعلمية، مسؤولة عن العلاقة مع المنظمة الدولية للفرانكفونية	وزارة العلاقات الخارجية ياوندي، الكامرون

Tel : +237 22 20 39 46
E-mail : mirlue@yahoo.fr

السيد بونيفاس نوها	مفتش عام	وزارة الثقافة ياوندي، الكامرون

Tel : +237 22 22 13 13
Fax : +237 22 22 65 79
E-mail : bonifnoah@yahoo.fr

السيد بلاز نكيني	مدير الفنون والأعمال الترفيهية والثقافية	وزارة الثقافة ياوندي، الكامرون

Tel: +237 22 23 35 59
Fax: +237 22 22 65 79

السيدة جان كودو	مسؤولة عن البحوث، وحدة البحث والتخطيط والتعاون	وزارة الثقافة ياوندي، الكامرون

Tel : +237 99 84 32 76
Fax : +237 22 22 65 79
E-mail : jtkodo@hotmail.com

الصين

السيد كزو سو	وكيل أول وزارة	الوفد الدائم لجمهورية الصين الشعبية لدى اليونسكو دار اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 34 16
E-mail: dl.chine5@unesco.org

كرواتيا

السيدة تاجانا توميك	رئيسة قسم حقوق المؤلف	مكتب الدولة للملكية الثقافية في جمهورية كرواتيا

Ulica grada Vukovara 78
CRO-10000 Zagreb
Tel: +385 1 6106 408
Fax: +385 1 9112 017
E-mail: tajana.tomic@dziv.hr

كوبا

السيد أرنستو فيلا	مدير عام	المركز الوطني لحقوق المؤلف

Calle 15 N°.604 el Byc, Plaza, C. Habana, CP.10400
Tel: (537) 8306465
Fax: (537) 8332030
E-mail: direccion.general@cenda.cu

فرنسا		
السيد غيوم جوان	مسؤول عن شؤون الكتاب	وزارة العلاقات الخارجية DGM/CFR 27, rue de la Convention CS 91533 75732 Paris Cedex 15 Tel : +33(0)1 43 17 92 06 Fax : +33(0)1 43 17 88 83 E-mail : guillaume.juin@diplomatie.gouv.fr
السيدة كاترين دوميينل	مسؤولة عامة	الوفد الدائم للجمهورية الفرنسية لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 43 17 56 35 E-mail: catherine.dumesnil@diplomatie.gouv.fr
السيدة هيلين دي مونتليك	رئيسة	وزارة الثقافة والاتصال مكتب الملكية الفكرية 182, rue St Honoré, 75001 Paris Tel: +33(0)1 40 15 38 60 E-mail: helene.de-montluc@culture.gouv.fr
السيدة آن لو مورفان	مسؤولة عامة	وزارة الثقافة والاتصال مكتب الملكية الفكرية 182, rue St Honoré, 75001 Paris Tel: +33(0)1 40 15 38 54 E-mail: anne.le-morvan@culture.gouv.fr
اليونان		
السيدة ديونيسيا كالينيكو	رئيسة	المنظمة الوطنية اليونانية لحماية حقوق المؤلف Metsovou 5, 10682 Athens, Greece Tel: +30 210 8250750 Fax: +30 210 825 3732 E-mail: protocol@opi.gr
السيدة إيريني ستاماتودي	مديرة	المنظمة الوطنية اليونانية لحماية حقوق المؤلف Metsovou 5, 10682 Athens, Greece Tel: +30 210 8250750 Fax: +30 210 825 3732 E-mail: protocol@opi.gr
غواتيمالا		
سعادة السيدة آنا إيزابيل بريرا	سفيرة مندوبة دائمة	الوفد الدائم لغواتيمالا لدى اليونسكو 2, rue Villebois Mareuil 75017 Paris Tel: +33(0)1 42 27 78 63 Fax: +33(0)1 47 54 02 06 E-mail: dl.guatemala@unesco-delegations.org
السيدة أدريانا ريانو	وكيل ثالث	الوفد الدائم لغواتيمالا لدى اليونسكو 2, rue Villebois Mareuil 75017 Paris Tel: +33(0)1 42 27 78 63 Fax: +33(0)1 47 54 02 06 E-mail: dl.guatemala@unesco-delegations.org
الهند		
سعادة السيدة باسواتي موكرجي	سفيرة مندوبة دائمة	الوفد الدائم للهند لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 88 E-mail: dl.india@unesco-delegations.org

السيد بيراندار سينغ ياداف	مستشار	الوفد الدائم للهند لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 86 E-mail: dl.india@unesco-delegations.org
السيد راغهافندار غيديباندا	مسجل حقوق المؤلف	وزارة الموارد البشرية والتنمية 4th Floor, Jeevan Deep Building, Parliament Street, New Delhi Tel: +91 11 2338 1894
إسرائيل		
السيد هاورد بولينار	مدير مكتب الملكية الفكرية	وزارة العدل الاسرائيلية P.O. Box 49079, Jerusalem Tel: 977 2 646 4534 Fax: 972 2 646 2779
اليابان		
السيد توشييا كالي	باحث	وفد اليابان الدائم لدى اليونسكو 100, Avenue de Suffren, 75015 Paris Tel: +33(0)1 53 59 27 00 Fax: +33(0)1 53 59 27 27 E-mail: t.kai.jp@unesco-delegations.org
المغرب		
السيـــد محمـــد بلغوات	مدير الدراسات وتنمية وسائل الاتصال	وزارة الاتصال
السيد عبد الله ودغيري	مدير عام	مكتب حقوق المؤلفين في المغرب 6, rue Mohamed Jazouli, B.P. 35, Rabat, Maroc Tel: +212 537 72 21 97 Fax: +212 537 73 26 40 E-mail: aouadrhiri@yahoo.fr
السيدة مريم خطوري	رئيسة	وزارة الاتصال قسم وسائل الاتصال السمعي البصري والسينما والتكنولوجيا الحديثة للإعلام
السيد فؤاد السويبة	رئيس	وزارة الاتصال مصلحة تنمية الإنتاج الوطني والسينما وحقوق المؤلفين
البرتغال		
السيد بيدرو دي سوزا أبرو	نائب المندوب الدائم	وفد البرتغال الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 30 60 Fax: +33(0)1 45 67 82 93 E-mail: dl.portugal@unesco-delegations.org
الاتحاد الروسي		
السيد ماكسيم بروكش	نائب مدير قسم القانون	وزارة الثقافة Moscow, M. Gnezdnikovskiy P., 7/6 str. 1-2, 125993 Russian Federation Tel: +7(495) 6296612 Fax: +7(495)6296619 E-mail: proksh@mkrf.ru
السيد أندرو كريشافسكيي	مدير عام	المنظمة الروسية للملكية الفكرية 123290 Moscow, Shelepikhinskaya Embankment, 8A Tel: +7 499 259 0283 Fax: +7499 259 0163 E-mail: office@rosvois.ru

السيد سارج فيدوتوف	مدير عام	الجمعية الروسية للمؤلفين 123995 Moscow, B. Bronnaya Str., 6A Tel: +7 495 697 3777 Fax: +7 495 609 9363 E-mail: fedotov@rao.ru
السيد لاف تانسكيي	مدير الاتصالات	الجمعية الروسية للمؤلفين 123995 Moscow, B. Bronnaya Str., 6A Tel: +7 495 697 3777 Fax: +7 495 609 9363 E-mail: rao@rao.ru
السيد فاديم دينن	مدير العلاقات الدولية	الجمعية الروسية للمؤلفين 123995 Moscow, B. Bronnaya Str., 6A Tel: +7 495 697 4580 Fax: +7 495 609 9363 E-mail: dunin@rao.ru
السيد كونستانتن فولكوف	مستشار	الوفد الدائم للاتحاد الروسي لدى اليونسكو 8, rue de Prony, 75017 Paris Tel: +33(0)1 42 12 84 30 Fax: +33(0)1 45 03 08 41 E-mail: dl.russie@unesco-delegations.org
السيدة ناتالي سيلازنيفا	متدربة	الوفد الدائم للاتحاد الروسي لدى اليونسكو 8, rue de Prony, 75017 Paris Tel: +33(0)1 42 12 84 30 E-mail: dl.russie@unesco-delegations.org
أوكرانيا		
السيد أولاغ غيمانويك	نائب رئيس شعبة حقوق المؤلف وما يتصل بها من حقوق	إدارة الدولة للملكية الثقافية 45 Uritskyi St., Kyiv-35, COS, 03680 Ukraine Tel: +38044 494 06 94 Fax: +38044 494 06 67 E-mail: gumenyuk@sdip.gov.ua
الولايات المتحدة الأمريكية		
السيدة كارولين ويلسن	كبيرة المستشارين القانونيين	الوفد الدائم للولايات المتحدة الأمريكية لدى اليونسكو سفارة الولايات المتحدة الأمريكية 12, avenue Raphaël, 75016 Paris Tel:+33(0)1 45 74 24 56 Fax: +33(0)1 45 24 74 58 E-mail: willsonC@state.gov
السيد ميكاييل شابيرو	محامي ومستشار	وكيل وزارة التجارة للملكية الفكرية ومدير مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية Madison Buildings (East & West) 600 Dulany Street, Alexandria, VA 22314 Tel: +33 571 272 9300 E-mail: michael.shapiro@uspto.gov
السيدة أماندا ويلسن		مكتب الولايات المتحدة لحق المؤلف مستشارة في الشؤون السياسية والدولية E-mail: amwi@loc.gov

المراقبون

الدول الأطراف غير الأعضاء في اللجنة الدولية الحكومية

بوليفيا (دولة – المتعددة القوميات)		
السيد جيم كويسبي	القائم بالأعمال بالنيابة	الوفد الدائم لبوليفيا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 30 39 Fax: +33(0)1 45 68 30 37 E-mail: dl.bolivia@unesco-delegations.org
البرازيل		
سعادة السيد كارلوس دي سوزا غوماس	سفير	وفد البرازيل الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 28 37 Fax: +33(0)1 47 83 28 40 E-mail: dl.brazil@unesco-delegations.org
السيدة مارسيا دونار أبرو	وزيرة مستشارة نائبة المندوب الدائم	وفد البرازيل الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 28 37 E-mail: m.donner.br@unesco-delegations.org
السيد أنطونيو ريكارتي	نائب المندوب الدائم	وفد البرازيل الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 28 98 E-mail: dl.brazil@unesco-delegations.org
السيد آدم مونيز	وكيل ثان	وفد البرازيل الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 29 01 E-mail: adam.jayme@gmail.com
السيدة ميارا ناسيمنتو سانطوس	وكيلة ثانية	شعبة الملكية الفكرية وزارة العلاقات الخارجية
بلغاريا		
السيد غورجي دامينوف	مدير شعبة حقوق المؤلف وما يتصل بها من حقوق	وزارة الثقافة Sofia, Bul. Alexander Stamboliisky 17 Tel: +359 294 00821 Fax: +359 2 980 53 88 E-mail: g.damyanov@mc.government.bg

كمبوديا		
السيد صوفان كات	نائب المندوب الدائم	الوفد الدائم لملكة كمبوديا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 26 11
السيد دافيد مياسكيث	مستشار	الوفد الدائم لملكة كمبوديا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 26 13
السيدة دارا مانغ	وكيلة ثانية	الوفد الدائم لملكة كمبوديا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 26 12
شيلي		
السيد جيم غودوي	مسؤول متدرب	الوفد الدائم لشيلي لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 50 Fax: +33(0)1 47 34 16 51 E-mail: j.godoy.cl@unesco-delegations.org
كوستاريكا		
السيدة فارغاس سولورزانو	مستشارة الوزير	وفد كوستاريكا الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 25 72 Fax: +33(0)1 45 68 25 74 dl.costa-rica@unesco-delegations.org E-mail:
قبرص		
سعادة السيد بيريكلاس نيركو	سفير مندوب دائم	الوفد الدائم لقبرص لدى اليونسكو 23, rue Galilée, 75116 Paris Tel: +33(0)1 47 20 86 28 Fax: +33(0)1 40 70 13 44 E-mail: dl.cyprus@unesco-delegations.org
الجمهورية التشيكية		
سعادة السيد بيتر جانيسكا	سفير مندوب دائم	الوفد الدائم للجمهورية التشيكية لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 35 35 Fax: +33(0)1 42 73 21 80 E-mail: dl.czech-republic@unesco-delegations.org

السيد بافيل زيمان	مدير قسم حقوق المؤلف	وزارة الثقافة Maltezske Namesti 1, 118 11 Prague 1, Czech Republic Tel: +420 257 085 358 Fax: +420 224 324 586 E-mail: pavel.zeman@mkcr.cz
السيدة دومينيكا رادلوفا	نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم للجمهورية التشيكية لدى اليونسكو دار اليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 35 35 Fax: +33(0)1 42 73 21 80 E-mail: dl.czech-republic@unesco-delegations.org
فنلندا		
السيدة كيرسي فانامو–سانتاكروز	مستشارة الوزير نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم لفنلندا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel : +33(0)1 45 68 34 33 Fax : +33(0)1 43 06 19 02 E-mail : dl.finlande@unesco-delegations.org
ألمانيا		
سعادة السيدة مارتينا نيبلينغ–فرايبنغ	سفيرة ومندوبة دائمة	الوفد الدائم لألمانيا ا لدى اليونسكو 13-15 avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris Tel: +33(0)1 53 83 46 63 Fax: +33(0)1 53 83 46 67 E-mail: christa.blenk@diplo.de
السيدة إيرين باكوشير		وزارة العدل الألمانية Tel: +33(0)1 53 83 46 63 Fax: +33(0)1 53 83 46 67
الكرسي البابوي		
السيد فرانسيسكو فولو	مراقب دائم	بعثة المراقب الدائم للكرسي البابوي لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 13 E-mail: op.saint-siege@unesco.org
المجر		
السيدة جوليا زيليفانوف	نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم للمجر لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 84 E-mail: j.szelivanov.hu@unesco-delegations.org
السيدة فلورا بيراي–ناغي	متدربة	الوفد الدائم للمجر لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 84 E-mail: dl.hungary@unesco-delegations.org

لبنان		
السيد حنا الأميل	رئيس قسم الشؤون الثقافية والفنون الجميلة	وزارة الثقافة Imb. Hatab, Rue Mme Curie Verdun, Beyrouth Tel: 961 1 75 63 17 / 961 3 88 84 87 Fax: 961 1 75 63 17 E-mail: hanamil@hotmail.com / h.amil@culture.gov.lb
موريشيوس		
السيد سيلاش رامشيرن	وكيل ثان	الوفد الدائم لموريشيوس لدى اليونسكو سفارة جمهورية الموريشيوس 127, rue de Tocqueville, 75017 Paris Tel: +33(0)1 42 27 30 19 E-mail: saramchurn@mail.gov.mu
المكسيك		
السيد كارلوس دي إيكازا	سفير ومندوب دائم	الوفد الدائم للمكسيك لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 55 E-mail: dl.mexique@unesco-delegations.org
السيد مانوال غيرا زامارو	مدير عام	المعهد الوطني لحقوق المؤلف
السيد روجيليو ريفيرا	مدير	المعهد الوطني لحقوق المؤلف
السيدة سيسيليا فيلانوفا براشو	وزيرة نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم للمكسيك لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 55 E-mail: dl.mexique@unesco-delegations.org
السيدة بياتريس هارنندز نارفاز	وكيلة ثانية	الوفد الدائم للمكسيك لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 55 E-mail: dl.mexique@unesco-delegations.org
موناكو		
السيدة كورين بورداس–ماغيل	نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم لموناكو لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 60 Fax: +33(0)1 45 67 24 52 E-mail : dl.monaco@unesco-delegations.org
السيدة دافني لو صن	وكيلة ثانية	الوفد الدائم لموناكو لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 60 E-mail : dl.monaco@unesco-delegations.org

السيدة سيبيل بروجاتي	وكيلة ثالثة	الوفد الدائم لموناكو لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 34 60 E-mail : dl.monaco@unesco-delegations.org

هولندا

السيد فانسن فينترماس		اللجنة الوطنية لليونسكو P.O. Box 29777 2502 LT Den Haag, The Netherlands Tel: +31 70 4260263 E-mail: vwintermans@unesco.nl

نيجيريا

السيد يونغ موافور	نائب المندوب الدائم	الوفد الدائم لجمهورية نيجيريا الاتحادية لدى اليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 27 27 Fax: +33(0)1 45 67 59 41 dl.nigeria@unesco-delegations.org E-mail:

باكستان

السيدة هوميرا زيا موفتي	نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم لجمهورية باكستان الإسلامية لدى اليونسكو دار اليونسكو Tel : +33(0)1 45 68 25 44 Fax : +33(0)1 45 66 62 15 E-mail : dl.pakistan@unesco-delegations.org

بيرو

السيد مارتين موسكوسو	مدير حقوق المؤلف	المعهد الوطني للدفاع عن المنافسة وحماية الملكية الفكرية Calle de la Prosa 138, San Borja, Lima 41, Peru Tel: +51 1 224 7800 Fax: +51 1 224 03 48 E-mail: mmoscoso@indecopi.gob.pe

بولندا

سعادة السيد كريزستوف كوسال	سفير	الوفد الدائم لجمهورية بولندا لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 29 97 E-mail: dl.pologne@unesco-delegations.org

جمهورية مولدوفا

السيدة ليليا بولوكان	مديرة عامة	الوكالة الحكومية للملكية الفكرية 24/1, Andrei Doga Street, MD -2024, Chisinau, Republic of Moldova Tel: +373 22 400501 Fax: +373 22 440094 E-mail: office@agepi.md

المملكة العربية السعودية

السيد صالح أسامة	مدير الرصد	وزارة الثقافة والاعلام الرياض، المملكة العربية السعودية Riyadh, Saudi Arabia

صربيا		
السيد بريدراغ بلاغوجيفيك	وزير دولة	وزارة الثقافة Vlajkoviceva 3, 11000 Belgrade, Serbia Tel: 381 111 33 45 701 Fax: +381 111 33 98 404 E-mail: predrag.blagojevic@kultura.gov.rs
السيدة فوكيكا ميهايلوفيك	مستشارة	وزارة الثقافة Vlajkoviceva 3, 11000 Belgrade, Serbia Tel: 381 111 33 45 701 Fax: +381 111 33 98 404 E-mail: vukica.mihailovic@kultura.gov.rs
السيدة موكيكا ميهايلوفيك	مستشارة	وزارة الثقافة Vlajkoviceva 3, 11000 Belgrade, Serbia Tel: +33 (0)1 45 68 33 37
السيدة ماريجا أنتونيجوفيك	مستشارة	الوفد الدائم لجمهورية صربيا لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 37 E-mail: dl.serbie@unesco-delegations.org
سلوفاكيا		
سعادة السيد إيغور غريكشا	سفير مندوب دائم	الوفد الدائم لسلوفاكيا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel : +33(0)1 45 68 35 37 Fax: +33(0)1 44 49 01 03 E-mail: dl.slovak-republic@unesco-delegations.org
سويسرا		
السيدة كاتارينا بومبيليو	مستشارة ديبلوماسية	الوفد الدائم للاتحاد السويسري لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 07
تونس		
السيد محمد السالمي	رئيس قسم الشؤون القانونية والنزاعات	وزارة الثقـافـة و المحافظة على التراث 37, rue Mikhaïl Nouaïma, 1005 – El Omrane, Tunis, Tunisie Tel : +216 71 840 668 Fax : +216 71 847 125 E-mail : OTPDA@Planet.tn
فنزويلا (جمهورية – البوليفارية)		
سعادة السيدة لويزا ريبيكا صانتشاز بالو	سفيرة نائبة المندوب الدائم	وفد فنزويلا الدائم لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 25 32 E-mail: dl.venezuela@unesco-delegations.org
السيد إيفان أفيلا بولوسو	مستشار الوزير	وفد فنزويلا الدائم لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 25 32 E-mail: dl.venezuela@unesco-delegations.org

زامبيا		
السيدة غرايس كاسونغامي		مكتب حقوق المؤلف إدارة حقوق المؤلف وما يتصل بها من حقوق وزارة الثقافة وخدمات البث

Government Complex
P.O. Box 51025, Lusaka, Zambia
gkasungami2002@yahoo.co.ukE-mail:

المراقبون

الدول الأعضاء في اليونسكو وغير الأطراف في الاتفاقية

أفغانستان		
سعادة السيد محمد قاسم كازالي	سفير مندوب دائم	وفد أفغانستان الدائم لدى اليونسكو دار اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 27 73
Fax: +33(0)1 45 68 27 72
E-mail: dl.afghanistan@unesco-delegations.org

بنين		
السيدة فرانسواز ميديغان	مستشارة أولى	الوفد الدائم لبنين لدى اليونسكو دار اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 30 85
Fax: +33(0)1 43 06 15 55
E-mail: f.medegan@unesco-delegations.org

بوروندي		
السيد رينوفا نديهوكيبوايو		الإدارة العامة للثقافة والفنون وزارة الشباب والرياضة والثقافة

B.P. 1095 Bujumbura
Tel : +257 22 22 68 44
Fax : +257 22 22 62 31
E-mail : cangacanga2@yahoo.fr

جمهورية أفريقيا الوسطى		
السيدة صوفي غبادين	نائبة المندوب الدائم	الوفد الدائم لجمهورية أفريقيا الوسطى لدى اليونسكو دار اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 25 40

تشاد		
السيد أبيا كوماتو كوماكواينغ	نائب المدير	المكتب التشادي لحقوق المؤلف

(BUTDRA)
Butdra B.P. 6433 Ndjamena, Tchad
Tel: +235 66 33 58 71

جمهورية الكونغو الديمقراطية		
السيد إيتيان يونيغا إيجي	مدير ديوان	وزارة الثقافة والفنون B.P. 3164 et 3171, Kinshasa/Gombe Tel: +243 9989 16319 E-mail: etienne.unega@yahoo.fr
السيد بوتو بو لولبا	مستشار قانوني	وزارة الثقافة والفنون B.P. 3164 et 3171, Kinshasa/Gombe Tel: +243 999235717 E-mail: booto_king@yahoo.fr
مصر		
السيد محمد الذهبي	نائب المندوب الدائم قائم بالأعمال بالنيابة	الوفد الدائم لجمهورية مصر العربية لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75 732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 09 Fax: +33(0)1 47 83 41 87 E-mail: dl.egypte@unesco-delegations.org
السيد علاء موسى	مستشار	الوفد الدائم لجمهورية مصر العربية لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75 732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 33 09 Fax: +33(0)1 47 83 41 87 E-mail: dl.egypte@unesco-delegations.org
جورجيا		
السيد إيراكلي غفالادزي	مدير عام	المركز الوطني للملكية الفكرية 6, Nino Ramishvili str., 0179 Tbilisi, Georgia Tel: +99 532 251761 Fax: +99 532 251761 E-mail: ighvaladze@sakpatenti.org.ge
السيدة إيلين كيماشفيلي	رئيسة قسم الشؤون القانونية وحقوق المؤلف	المركز الوطني للملكية الفكرية 6, Nino Ramishvili str., 0179 Tbilisi, Georgia Tel: +995 95303065 Fax: +99532 988419 E-mail: e.kemashvili@sakpatenti.org.ge
السيد جورج كيردياني	رئيس إدارة العلامات التجارية والمؤشرات الجغرافية	المركز الوطني للملكية الفكرية 6, Nino Ramishvili str., 0179 Tbilisi, Georgia Tel: +99532 252795 Fax: +99532 988419 E-mail: georgekurdiani@yahoo.com
إيران (جمهورية – الإسلامية)		
السيد محمد رضا صيدبادي	وكيل عام	اللجنة الوطنية الإيرانية لليونسكو No 15, 1st., Shahid Herasi St., Mirdamad Blvd., Tehran, Iran Tel: +98 21 222 27825 Fax:+98 21 222 52536 E-mail: saeidabadi@irunesco.org

السيد علي حاجيلار	وكيل أول	الوفد الدائم لجمهورية إيران الإسلامية لدى اليونسكو Tel : +33(0)1 45 68 33 00 E-mail: dl.iran@unesco-delegations.org

العراق

السيد علاء أبو الحسن اسماعيل	رئيس	المركز الوطني لحماية حق المؤلف Bagdad, Iraq Tel: +964 7901109031 E-mail: cultureagreemants@yahoo.com

الجماهيرية العربية الليبية

السيد عمران محمد عبد النبي الغايب	مدير الإعلام والنشر	الهيئة الوطنية للبحث العلمي الجماهيرية العربية الليبية E-mail: algeeeb@yahoo.com

مدغشقر

سعادة السيدة إيرين رابينورو	سفيرة مندوبة دائمة	الوفد الدائم لمدغشقر لدى اليونسكو 40, rue du Général Foy, 75008 Paris Tel: +33(0)1 42 93 34 77 Fax: +33(0)1 45 22 22 89 E-mail: depemadu@wanadoo.fr
السيد إتيان راجوال	مستشار ثقافي	الوفد الدائم لمدغشقر لدى اليونسكو 40, rue du Général Foy, 75008 Paris Tel: +33(0)1 42 93 34 77 Fax: +33(0)1 45 22 22 89 E-mail: depemadu@wanadoo.fr
السيد هنغي لاحيمسي	مستشار ثقافي	الوفد الدائم لمدغشقر لدى اليونسكو 40, rue du Général Foy, 75008 Paris Tel: +33(0)1 42 93 34 77 Fax: +33(0)1 45 22 22 89 E-mail: depemadu@wanadoo.fr

موزمبيق

السيد ألفانسو بوافنتورا	مدير المعهد الوطني للكتاب والتسجيل ومسؤول عن قسم حقوق الؤلف	وزارة الثقافة Av. Ho Chi Min, N°1135, Maputo Tel: +258 21 31 4398 Fax: +258 21 31 4397 E-mail: boa_afonso@yahoo.com.br
السيد دجالما لورنكو	مدير عام	المعهد الوطني للانتاج السمعي البصري والسينما Caixa Postal N°679 Tel: +258 21 429 797 Fax: +258 21 30 71 90 E-mail: dg.inac@tvcabo.co.mz

عُمان

السيد يوسف البلوشي		وزارة التراث والثقافة P.O. Box 668 P.c 100 Muscat Tel: 968 24641555 Fax: +968 2461655 E-mail: yassafyakra@yahoo.com

الفلبين

السيدة ماريا أنجيلا بونسي — نائبة المندوب الدائم — الوفد الدائم للفلبين لدى اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
E-mail: dl.philippines@unesco-delegations.org

سانت كيتس ونيفيس

السيد دافيد بويلي — مندوب دائم — الوفد الدائم لسانت كيتس ونيفيس لدى اليونسكو

28, rue Pasteur
92210 Saint-Cloud, France
Tel: +33(0)6 28 69 40 40
Fax: +33(0)9 57 75 58 44
E-mail: dl.st-kitts&nevis@unesco-delegations.org

السيدة ماريا أستريد بويلي — مراقبة — الوفد الدائم لسانت كيتس ونيفيس لدى اليونسكو

28, rue Pasteur
92210 Saint-Cloud, France
Tel: +33(0)6 28 69 40 40
Fax: +33(0)9 57 75 58 44
E-mail: dl.st-kitts&nevis@unesco-delegations.org

السودان

السيد آدم عبد الله آدم — مدير عام — المجلس الاتحادي للمصنفات الأدبية والفنية

وزارة الثقافة والشباب والرياضة

أم درمان، السودان

Tel: 249 912 103 765
Fax: 249 187 555 346
E-mail: halagasim@hotmail.com

الجمهورية العربية السورية

السيد ماهر القباني — مدير — المركز الثقافي العربي السوري في باريس

12 avenue de Tourville, 75007 Paris
Tel: +33(0)1 47 05 30 11
Fax: +33(0)1 47 05 23 11
E-mail: maher962@yahoo.com

تايلاند

السيدة أوراشار سيبسيث — نائبة المندوب الدائم — الوفد الدائم لملكة التاي لدى اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 31 23
E-mail: dl.thailande@unesco-delegations.org

تركيا

السيد نيحات غول — نائب وزير — وزارة الثقافة والسياحة

İsmet İnönü Bulvarı No: 5, 06100 Emek
Ankara, Turkey
Tel: +90 312 310 7260
Fax: +90 312 324 5784
E-mail: nihatgul67@mynet.com

السيد بابور جيرغان — مستشار — الوفد الدائم لتركيا لدى اليونسكو

1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15
Tel: +33(0)1 45 68 27 15
Fax: +33(0)1 40 56 04 13
E-mail: dl.turquie@unesco.org

السيدة إيسي إيجيت	خبيرة، قسم اليونسكو	وزارة الثقافة والسياحة İsmet İnönü Bulvarı No: 5, 06100 Emek Ankara, Turkey Tel: +90 312 212 8300 Fax: +90 312 212 3788
السيدة بلجين أسلان		وزارة الثقافة والسياحة İsmet İnönü Bulvarı No: 5, 06100 Emek Ankara, Turkey
السيد حسن يفوز	ملحق بديوان السياحة في باريس	الوفد الدائم لتركيا لدى اليونسكو دار اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 27 15 Fax: +33(0)1 40 56 04 13 E-mail: dl.turquie@unesco.org
الإمارات العربية المتحدة		
السيد فؤاد بومنصور	موظف إداري	الوفد الدائم للإمارات العربية المتحدة لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 27 03

المراقبون

بعثات المراقبين الدائمين لدى اليونسكو

بعثة المراقب الدائم لفلسطين لدى اليونسكو		
السيد منير أنسطاس	مستشار ونائب المراقب الدائم	بعثة المراقب الدائم لفلسطين لدى اليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 33 42 E-mail: dl.palestine@unesco-delegations.org

المراقبون

المنظمات الدولية الحكومية

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (إيسيسكو)		
السيدة سامية دجاكتا	مسؤولة اتصال	بعثة المراقب الدائم للإيسيسكو لدى اليونسكو 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 Tel: +33(0)1 45 68 45 42 Fax: +33(0)1 40 01 02 49 E-mail: isesco.paris@unesco.org

المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)		
السيد بابلو لانتاري		مكتب مساعد المدير العام قطاع الصناعات الثقافية والإبداعية
السيد فيكتور غيزار لوباز	خبير استشاري	شعبة الإنفاذ والمشاريع الخاصة قطاع حقوق المؤلف والحقوق ذات الصلة

المراقبون

المنظمات غير الحكومية

الاتحاد الإذاعي الأوروبي(EBU)		
السيد هيخو رويجينار	رئيس إدارة الملكية الفكرية	الاتحاد الإذاعي الأوروبي Case postale 67 17A Ancienne Route, 1218 Geneva, Switzerland Tél.: (41 22) 717 25 22 Fax.: (41 22) 717 24 70 E-mail: ruijsenaars@ebu.ch

الاتحاد الدولي لرابطات منتجي الأفلام(FIAPF)		
السيد بونوا غينستي	مدير عام	الاتحاد الدولي لرابطات منتجي الأفلام (FIAPF) 9 rue de l'Echelle, 75001 PARIS Tel: +33(0)1 44 77 97 50 Fax: +33(0)1 44 77 97 55 E-mail: b.ginisty@fiapf.org

الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات(IFLA)		
السيد ستيوارت هاميلتن	كبير المستشارين بشأن السياسات	الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات (IFLA) لاهاي، هولندا Tel: 00 31 681 483 630

اتحاد الموسيقيين الدولي(FIM)		
السيد بونوا ماشييل	وكيل عام	الاتحاد الدولي للموسيقيين (FIM) 21 bis, Rue Victor Massé, 75009 Paris Tel:(331) 45 26 31 23 Fax: (331) 45 26 31 57 E-mail: benoit.machuel@fim-musicians.com
السيد توماس دايان	وكيل الأمين العام	الاتحاد الدولي للموسيقيين (FIM) 21 bis, Rue Victor Massé, 75009 Paris Tel:(331) 45 26 31 23 Fax: (331) 45 26 31 57 E-mail: thomas.dayan@fim-musicians.com

الاتحاد الدولي للمنظمات المعنية بحقوق الإستنساخ(IFRRO)

السيدة إنغريد دي ريبوكور	كبيرة المستشاريين القانونيين	الاتحاد الدولي للمنظمات المعنية بحقوق الإستنساخ (IFRRO) Rue du Prince Royal 87 B-1050 Brussels, Belgium Tel: +32 2 551 08 99 Fax: +32 2 551 08 95 E-mail: ingrid.deribaucourt@faep.org

الاتحاد الدولي لصناعة التسجيلات الصوتية(IFPI)

السيدة إيفا لوهنارت	مستشارة قانونية	الاتحاد الدولي لصناعة التسجيلات الصوتية(IFPI) 10 Piccadilly London W1J ODD, United Kingdom Tel: +44 (0) 20 7878 7900 Fax: +44 (0) 20 7878 7950

رابطة الناشرين الدولية(IPA)

السيدة أنتجي سورنسن	نائبة وكيل مستشارة في الشؤون العامة والقانونية	رابطة الناشرين الدولية 3, avenue de Miremont, 1206 Geneva, Switzerland Tel.: (41 22) 704 1820 Fax.: (41 22) 704 1821 E-mail: secretariat@internationalpublishers.org

أمانة اليونسكو

قطاع الثقافة

السيد فرانسيسكو باندارين	مساعد المدير العام للثقافة	Tel: +33(0)1 45 68 43 74 / Fax: +33(0)1 45 68 55 91 f.bandarin@unesco.org

قسم أشكال التعبير الثقافي والصناعات الإبداعية

السيدة غاليا ساوما فوريرو	مديرة	قسم أشكال التعبير الثقافي والصناعات الإبداعية Tel: +33(0)1 45 68 42 80 Fax: +33(0)1 45 68 55 95 Email: g.saouma-forero@unesco.org
السيدة دانيال كليش	رئيسة وكيلة اتفاقية ٢٠٠٥	شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 35 99 Fax: +33(0)1 45 68 55 95 Email: d.cliche@unesco.org
السيدة بتيا توتشاروفا	خبيرة قانونية	شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 37 40 Email: p.totcharova@unesco.org

السيد إيميل غليلي	خبير قانوني	شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 37 40
السيدة ماري موريبوار	كبيرة المساعدين	قسم أشكال التعبير الثقافي والصناعات الإبداعية Tel: +33(0)1 45 68 44 34
السيدة سميرة زينيني	مساعدة	شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 42 77
السيد دافيد مارتال بينتادو	موظف	وحدة السياسات وتنفيذ القسم القانوني Tel: +33(0)1 45 68 18 76
السيدة آن سكاتينا		شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 42 35
السيد فالنتينو إيتوار		شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو Tel: +33(0)1 45 68 43 33
السيدة سالي كاز		شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو
السيد سيزار مالادا		شعبة تنوع أشكال التعبير الثقافي باليونسكو
مكتب المعايير الدولية والشؤون القانونية		
السيد جون دونالدسون	كبير الموظفين القانونيين رئيس الشعبة	شعبة الشؤون القانونية العامة Tel: +33(0)1 45 68 04 82